



CHIS 2005  
Adolescent Questionnaire (Spanish)  
Version 5.4  
December 11, 2012

(Adolescent Respondents Age 12-17)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Services
- Public Health Institute

**Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (310) 794-0925  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

OMB Approval Number: 0925-0544

Copyright © 2005-2006 by the Regents of the University of California

## TABLE OF CONTENTS

---

<b>SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I .....</b>	<b>1</b>
AGE .....	1
GENDER.....	2
EDUCATION .....	2
EMPLOYMENT .....	3
<b>SECTION B – HEALTH STATUS, DIETING, AND HEALTH CONDITIONS .....</b>	<b>4</b>
GENERAL HEALTH, HEIGHT, WEIGHT.....	4
BODY IMAGE, DIETING.....	5
MISSED SCHOOL DAYS .....	6
ASTHMA & UNDIAGNOSED ASTHMA .....	7
FLU SHOT.....	10
DIABETES.....	10
<b>SECTION C – INJURY AND INJURY PREVENTION .....</b>	<b>11</b>
PAST 12 MONTH INJURIES.....	11
BIKE HELMET, SEATBELT USE .....	12
DRINKING AND DRIVING.....	12
<b>SECTION D - DIET, NUTRITION AND FOOD ENVIRONMENT .....</b>	<b>13</b>
DIETARY INTAKE .....	13
FOOD ENVIRONMENT .....	15
<b>SECTION E - PHYSICAL ACTIVITY AND SEDENTARY TIME.....</b>	<b>18</b>
EXERCISE.....	18
SPORTS TEAM PARTICIPATION.....	20
TRANSPORTATION TO SCHOOL .....	21
SEDENTARY TIME .....	23
<b>SECTION F - TOBACCO, ALCOHOL AND DRUG USE .....</b>	<b>25</b>
TOBACCO USE.....	25
ALCOHOL USE .....	26
DRUG USE .....	28
<b>SECTION G – EMOTIONAL FUNCTIONING.....</b>	<b>29</b>
<b>SECTION H – SEXUAL BEHAVIORS .....</b>	<b>31</b>
AGE AT MENARCHE.....	31
SEXUAL ORIENTATION.....	31
SEXUAL BEHAVIOR AND CONTRACEPTION USE .....	31
PREGNANCY .....	34
SEXUALLY TRANSMITTED INFECTIONS .....	34
EMERGENCY CONTRACEPTION .....	36

**SECTION I – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS .....38**

USUAL SOURCE OF CARE ..... 38

EMERGENCY ROOM USE ..... 38

RECALL OF PROVIDER ADVICE ..... 39

EMOTIONAL OR PSYCHOLOGICAL COUNSELING ..... 41

DELAYS IN CARE ..... 42

ABILITY TO CONTACT DOCTOR ON OWN ..... 42

**SECTION J – ADULT SUPERVISION .....43**

MARITAL STATUS OF PARENTS ..... 43

PARENTAL KNOWLEDGE OF ACTIVITIES ..... 44

**SECTION K - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II.....45**

RACE/ETHNICITY ..... 45

COUNTRY OF BIRTH, CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS ..... 50

LANGUAGES SPOKEN AT HOME ..... 52

FOLLOW UP AND CLOSE ..... 52

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2005 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

**SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_A1:  
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**QT05\_A1**      What is your date of birth?  
                   ¿Cuál es tu fecha de nacimiento?

**TA1**

\_\_\_\_\_ MONTH      \_\_\_\_\_ DAY      \_\_\_\_\_ YEAR      **[GO TO QT05\_A4]**  
 [HR: 1-12]            [HR: 1-31]            [SR: 1985-1991]

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_A2:  
IF QT05\_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT05\_A2;  
ELSE GO TO QT05\_A4**

**QT05\_A2**      What month and year were you born?  
                   ¿En qué mes y que año naciste?

**TA1A**

\_\_\_\_\_ MONTH                                      \_\_\_\_\_ YEAR                                      **[GO TO QT05\_A4]**  
 [HR: 1-12]    [SR: 1985-1991]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**PROGRAMMING NOTE QT05\_A3:**  
**IF QT05\_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT05\_A3;**  
**ELSE GO TO QT05\_A4**

**QT05\_A3**      How old are you?  
                   ¿Cuál es tu edad?

**TA2**

\_\_\_\_\_ [SR: 12-17]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_A4:**  
**CALCULATE VALUE OF TEENAGE BASED ON QT05\_A1, QT05\_A2, OR QT05\_A3;**  
**IF QT05\_A1 AND QT05\_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);**  
**IF TEENAGE <> BETWEEN 12 AND 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)**

**QT05\_A4**      Are you male or female?  
                   ¿Eres de sexo masculino o femenino?

**TA3**

MALE .....1  
 FEMALE .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_A5**      Did you attend school last week?  
                   ¿Asististe a la escuela la semana pasada?

**TA4**

YES .....1      **[GO TO QT05\_A6]**  
 NO .....2  
 ON VACATION .....3  
 HOME SCHOOLED .....4      **[GO TO QT05\_A6]**  
 REFUSED ..... -7      **[GO TO QT05\_A6]**  
 DON'T KNOW ..... -8      **[GO TO QT05\_A6]**

**QT05\_A5A**      Did you attend school during the last school year?  
                   ¿Asististe a la escuela durante el último año escolar?

**TA4C**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_A6** What is the name of the school you go to or last attended?  
*¿Cuál es el nombre de la escuela a la que vas o la que fuiste por última vez?*

**TA4B**

**[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]**

NAME OF SCHOOL \_\_\_\_\_

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_A7** Not including any allowance you may get, have you worked for pay in the past 12 months?  
*Sin incluir dinero que puede que recibas de tus padres, ¿has trabajado para recibir pago en los últimos 12 meses?*

**TA5**

**[IF NEEDED, SAY: "Include babysitting, yard work, pet care and any other odd jobs you were paid for."]**

**[IF NEEDED, SAY: "El dinero que los padres te dan por ayudar con los quehaceres de la casa o para gastos personales."]**

**[NOTE: ENTER ZERO IF RESPONDENT DID NOT WORK DURING THE SCHOOL YEAR. IF WORK FOR PAY INTERMITTENTLY, ENTER 95]**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QT05\_B1]**

**[GO TO QT05\_B1]**

**[GO TO QT05\_B1]**

**QT05\_A8** How many hours do you spend working for pay in a typical week during the school year?  
*¿Cuántas horas trabajas una semana típica durante el año escolar, solo incluye el trabajo donde recibes pago?*

**TA5A**

**[IF NEEDED, SAY: "A typical week is a usual week. Pick the most recent school year."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Una semana típica es una semana normal. Elige el año escolar más reciente."]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF HOURS [HR: 0-60]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION B – HEALTH STATUS, DIETING, AND HEALTH CONDITIONS**

**QT05\_B1** In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?  
*En general, ¿dirías que tu salud es excelente, muy buena, buena, regular o mala?*

**TB1**

- EXCELLENT .....1
- VERY GOOD .....2
- GOOD .....3
- FAIR .....4
- POOR.....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B2** About how tall are you without shoes?  
*Más o menos, ¿cuánto mides sin zapatos?*

**TB2**

**[IF NEEDED, SAY: Your best guess is fine.]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Está bien si me das un número aproximado."]**

- \_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES [FT HR: 3-7, IN HR: 0-11]
- \_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS [M HR: 1-2, CM HR: 0-99]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B3** About how much do you weigh without shoes?  
*Más o menos, ¿cuánto pesas sin zapatos?*

**TB3**

**[IF NEEDED, SAY: Your best guess is fine.]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Está bien si me das un número aproximado."]**

- \_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]
- \_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B4** Would you say you are very underweight, slightly underweight, about the right weight, slightly overweight or very overweight?  
*¿Dirías que estás muy bajo(a) de peso, ligeramente bajo(a) de peso, que tu peso está bien, que tienes un poco de sobrepeso o mucho sobrepeso?*

**TC33**

**[IF NEEDED, SAY: "Compared to what you would like to be."]  
 [IF NEEDED, SAY: "Comparando cómo te gustaría ser."]**

- VERY UNDERWEIGHT .....1
- SLIGHTLY UNDERWEIGHT .....2
- ABOUT THE RIGHT WEIGHT .....3
- SLIGHTLY OVERWEIGHT .....4
- VERY OVERWEIGHT .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_B5**  
**IF QT05\_B4 NE 1 AND NE -7 (REFUSED) OR -8 (DON'T KNOW) DISPLAY "lose weight";**  
**IF QT05\_B4 NE 5 AND NE -7 (REFUSED) OR -8 (DON'T KNOW) DISPLAY "gain weight."**

**QT05\_B5** Are you currently trying to {lose weight}, stay the same weight, {gain weight} or not do anything about your weight?  
*¿Estás tratando en la actualidad de mantener el mismo peso, o no estás haciendo nada con relación tu peso?*

**TC34**

- LOSE WEIGHT .....1
- STAY THE SAME WEIGHT .....2
- GAIN WEIGHT .....3 **[GO TO QT05\_B10]**
- NOT DO ANYTHING .....4 **[GO TO QT05\_B10]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_B10]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_B10]**

**PROGRAMMING NOT QT05\_B6**  
**IF QT05\_B5 = 1 (LOSE WEIGHT), DISPLAY "lose weight".**  
**ELSE IF QT05\_B5 = 2 (STAY THE SAME WEIGHT), DISPLAY "keep from gaining weight."**

**QT05\_B6** In the past 7 days, did you diet?  
*En los últimos 7 días, ¿te pusiste a dieta?*

**TC35**

**[IF NEEDED, SAY: "To {lose weight/keep from gaining weight}."]  
 [IF NEEDED, SAY: "¿Para bajar de peso?"]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**QT05\_B7** Did you exercise?  
*¿Hiciste ejercicio?*

**TC36**

**[IF NEEDED, SAY: "In the past 7 days to {lose weight/keep from gaining weight}."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "En los últimos 7 días {para evitar subir de peso}."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B8** Did you do anything else?  
*¿Hiciste alguna otra cosa?*

**TC37**

**[IF NEEDED, SAY: "In the past 7 days to {lose weight/keep from gaining weight}."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "En los últimos 7 días {para evitar subir de peso}."]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QT05\_B10]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_B10]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_B10]**

**QT05\_B9** What else did you do?  
*¿Qué otra cosa hiciste?*

**TC37A**

**[IF NEEDED, SAY: "In the past 7 days to {lose weight/keep from gaining weight}."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "En los últimos 7 días {para evitar subir de peso}."]**

**[RECORD VERBATIM]**

SPECIFY: \_\_\_\_\_

**PROGRAMMING NOTE QT05\_B10:**  
**IF QT05\_A5= 1 (YES, CURRENTLY IN SCHOOL), CONTINUE WITH QT05\_B10;**  
**ELSE GO TO QT05\_B11. INCLUDE HOME SCHOOLERS.**

**QT05\_B10** During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?  
*Durante las últimas cuatro semanas de escuela, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido a un problema de salud?*

**TB4**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B11** Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?  
*¿Alguna vez te ha dicho un médico a tí o a tus padres que tú tenías asma?*

**TB5**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_B21]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_B21]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_B21]**

**QT05\_B12** Do you still have asthma?  
*¿Todavía tienes asma?*

**TB17**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B13** During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido un episodio de asma o un ataque de asma?*

**TB18**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_B14:**  
**IF QT05\_B12=2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) AND QT05\_B13=2, -7, or -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW), GO TO QT05\_B16;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_B14.**

**QT05\_B14** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness or phlegm? Would you say...  
*Durante los últimos 12 meses, ¿cada cuando has tenido síntomas de asma como tos, resollando, dificultad para respirar, has sentido el pecho apretado, o has tenido flema? ¿Dirías que...*

**TB7**

- Not at all .....1
- No tuviste síntomas en los últimos 12 meses.....1*
- Less than every month.....2
- Tuviste síntomas menos de una vez al mes.....2*
- Every month .....3
- Todos los meses,.....3*
- Every week, or .....4
- Todas las semanas, o.....4*
- Every day? .....5
- Todos los días?.....5*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B15** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of your asthma?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de urgencias de un hospital o a un centro clínico de urgencia debido al asma que tienes?*

**TB19**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B16** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?  
*¿Estás actualmente tomando algún medicamento diario para controlar el asma que te haya sido dado o recetado por un médico?*

**TB6**

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Esto incluye medicinas orales e inhaladores. No incluyas los inhaladores que se usan para alivio rápido."]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_B17:**  
**IF QT05\_B12 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT05\_B13 = 1 (YES, ATTACK IN LAST 12 MOS), GO TO QTR05\_B19**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_B17**

**QT05\_B17** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness or phlegm? Would you say...  
*En los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia has tenido síntomas de asma tales como tos, resuello o silbido, dificultad para respirar opresión en el pecho o flema? ¿Dirías que...*

**TB27**

- Not at all .....1
- Nunca,* .....1
- Less than every month .....2
- Menos de una vez al mes,* .....2
- Every month .....3
- Todos los meses,* .....3
- Every week, or .....4
- Todas las semanas, o* .....4
- Every day? .....5
- Todos los días?* .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QA05\_B18** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room or urgent care clinic because of your asthma?  
*En los últimos 12 meses, ¿has tenido que visitar la sala de emergencias de un hospital o una clínica de cuidados urgentes debido a tu asma?*

**TB28**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B19** During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?  
*En los últimos 12 meses, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido al asma?*

**TB24**

- \_\_\_\_\_ DAYS [0-365]
- NOT GOING TO SCHOOL ..... -6
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B20** Has a doctor or other health professional ever given you an asthma management plan?  
*¿Te ha dado alguna vez un médico u otro profesional de la salud un plan para controlar el asma?*

**TB20**

**[IF NEEDED, SAY: "An asthma management plan is a printed form that tells when to change the amount or type of medicine, when to call the doctor for advice, and when to go to the emergency room"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Un plan para controlar el asma es un folleto que indica cuándo cambiar la cantidad o tipo de medicina, cuándo llamar al doctor para consultar, y cuándo ir a la sala de urgencias."]**  
**[INCLUDE NURSES AND ASTHMA EDUCATORS]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING QT05\_B21**  
**IF QT05\_B11 = 1(YES, HAS ASTHMA), THEN**  
**GO TO QT05\_B23; ELSE IF QTO5\_B11 = 2 (NO) OR -7 (REF), OR -8 (DK), CONTINUE WITH QT05\_B21.**

**QT05\_B21** During the past 12 months, have you had a wheezing or whistling sound in your chest?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido alguna vez resuellos o silbidos en el pecho?*

**TB21**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_B23]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_B23]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_B23]**

**QT05\_B22** During the past 12 months, how many attacks of wheezing or whistling have you had in your chest?  
*En los últimos 12 meses, ¿cuántos ataques de silbidos o resuello al respirar has tenido en el pecho?*

**TB25**

\_\_\_\_\_ ATTACKS [HR: 0-999]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B23** During the past 12 months, have you had either a flu shot?  
*En los últimos 12 meses, ¿te vacunaste contra la gripe?*

**TB26**

**[IF R SAYS HE/SHE HAD FLUMIST SPRAY VACCINE CODE YES]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_B24** Has a doctor ever told you or your parents that you have diabetes or sugar diabetes?  
*¿Alguna vez te ha dicho un médico a tí o a tus padres que tú tienes diabetes o diabetes de azúcar?*

**TB10**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO C1]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO C1]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO C1]**

**QT05\_B25** Were you told you have Type 1 or Type 2 diabetes?  
*¿Te dijeron que tiene diabetes Tipo 1 o Tipo 2?*

**TB10A**

**[INTERVIEWER INFORMATION ONLY. DO NOT READ. TYPE 1 DIABETES RESULTS FROM THE BODY'S FAILURE TO PRODUCE INSULIN AND IS USUALLY DIAGNOSED IN CHILDREN AND YOUNG ADULTS. TYPE 2 DIABETES RESULTS FROM INSULIN RESISTANCE AND IS THE MOST COMMON FORM OF DIABETES.]**

TYPE 1 .....1  
 TYPE 2 .....2  
 NO, I WASN'T TOLD .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SECTION C – INJURY AND INJURY PREVENTION**

**QT05\_C1** During the past 12 months were you injured seriously enough that you got medical advice or treatment from a doctor?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿tuviste alguna herida o lesión tan grave que tuviste que consultar a un médico o recibir tratamiento médico?*

**TC1**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_C4]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_C4]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_C4]**

**QT05\_C2** How many times was that?  
*¿Cuántas veces pasó eso?*

**TC2**

**[IF NEEDED, SAY: “Times that you were injured in the past 12 months.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Las veces que estuviste herido o lesionado en los últimos 12 meses.”]**

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-52; SR: 1-12]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_C3:**  
**IF MORE THAN ONE SERIOUS INJURY, CATI DISPLAY THE {most recent, serious} INJURY.**

**QT05\_C3** What was the cause of the {most recent, serious} injury?  
*¿Cuál fue la causa de la herida o lesión?*

**TC3**

- MOTOR VEHICLE-OCCUPANT .....1
- MOTOR VEHICLE-PEDESTRIAN .....2
- BICYCLE –RELATED .....3
- ACCIDENTAL FALL.....4
- HIT OR CUT BY FLYING OBJECT .....5
- SWIMMING, BOATING, OTHER NEAR DROWNING.....6
- FIRE/BURN/SCALD.....7
- ACCIDENTAL POISONING.....8
- SPORTS-RELATED .....9
- OTHER ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_C4** About how often do you wear a helmet when riding a bicycle? Would you say...  
*Más o menos, ¿con qué frecuencia usas un casco en la cabeza cuando montas en bicicleta? ¿Dirías que...*

**TC6**

- Always .....1
- Siempre,* .....1
- Usually, .....2
- Casi siempre,* .....2
- Sometimes, or .....3
- Algunas veces, o* .....3
- Never? .....4
- Nunca?* .....4
- DOESN'T RIDE BIKES .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_C5:**  
**IF TEENAGE > 15, CATI DISPLAY {"or driving"}; ELSE IF TEENAGE 15 OR <15, DO NOT DISPLAY "or driving."**

**QT05\_C5** How often do you use a seatbelt when riding {or driving} in a car? Would you say...  
*¿Con qué frecuencia usas el cinturón de seguridad cuando vas de pasajero(a) en un carro o automóvil? ¿Dirías que...*

**TC6A**

- Always .....1
- Siempre,* .....1
- Usually, .....2
- Casi siempre,* .....2
- Sometimes, or .....3
- Algunas veces, o* .....3
- Never? .....4
- Nunca?* .....4
- DOESN'T RIDE IN CARS .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_C6** Have you ever ridden in a car or other vehicle with a driver who has been drinking alcohol?  
*¿Has andado alguna vez en un carro u otro vehículo que fue manejado por alguien que había estado tomando alcohol?*

**TC7**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION D - DIET, NUTRITION AND FOOD ENVIRONMENT**

I'm now going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.  
*Ahora voy a hacer preguntas sobre los alimentos que comiste ayer, incluyendo comidas y bocados.*

**QT05\_D1** Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana did you eat?  
*El día de ayer, ¿cuántas porciones de fruta, tal como una manzana o un plátano comiste?*

**TE4**

**[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you. Do not count juices."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Una porción es la cantidad que tú consideras una porción. No incluya jugos."]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D2** Yesterday, how many servings of vegetables, like corn, green beans, green salad, or other vegetables did you eat?  
*El día de ayer, ¿cuántas porciones de verduras tal como maíz, ejotes/ vainas, ensalada verde, u otros vegetales comiste?*

**TE6**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D3** Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did you eat?  
*Ayer, ¿cuántas porciones te comiste de papas fritas, papas caseras, o papas "hash brown"?*

**TD14**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include potato chips."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "No incluya las papitas 'chip' que vienen en bolsas."]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**QT05\_D4** Yesterday, how many serving of other white potatoes did you eat?  
*Ayer, ¿cuántas porciones te comiste de otras papas blancas?*

**TD15**

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include yams or sweet potatoes. Include red, yellow, purple or brown-skinned potatoes.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “No incluyas el ñame ni los camotes. Incluye las papas de piel roja, amarilla, morada o café.”]**

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS QUESTION INCLUDES DIFFERENT COLORED POTATOES AS LONG AS THE INSIDE OF THE POTATO IS WHITE. THIS INCLUDES POTATOES PREPARED IN ANY FASHION, SUCH AS MASHED, BAKED, OR BOILED. IT INCLUDES POTATOES PREPARED IN OTHER DISHES SUCH AS POTATO SALAD.]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D5** Yesterday, how many glasses or cans of soda, such as Coke, or other sweetened drinks; such as fruit punch or Sunny Delight did you drink? Do not count diet drinks.  
*El día de ayer, ¿cuántos vasos o latas de refrescos como Coca Cola u otras bebidas dulces tal como 'fruit punch' o 'Sunny Delight' tomaste? No cuentes bebidas de dieta o sin azúcar.*

**TC28**

\_\_\_\_\_ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D6** {Yesterday} How many glasses of 100% fruit juice such as orange or apple juice did you drink?  
*Ayer, ¿cuantos vasos de jugo 100% puro de fruta, como jugo de naranja o de manzana, bebiste?*

**TE1**

**[IF NEEDED, SAY: “Include only 100% pure juices. Do not include fruit drinks.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Incluye solamente jugos 100% puros. No incluyas bebidas de fruta.”]**

**[NOTE: PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS, ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN OR CARTON.]**

\_\_\_\_\_ GLASSES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D7**

{Yesterday}, how many servings of high sugar foods, such as cookies, candy, doughnuts, pastries, cake or popsicles did you have?  
*{Ayer,} ¿Cuántas porciones comiste de alimentos con alto contenido de azúcar, tales como galletas, dulces, donuts, dulces de repostería, pasteles o paletas heladas?*

**TD16**

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include kinds that are completely sugar-free. Include low-fat kinds.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “No incluyas los que no tienen azúcar. Incluye los que tienen un bajo contenido de grasa.”]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D8**

Yesterday, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.  
*El día de ayer, ¿cuántas veces comiste comida rápida? Incluye la comida rápida consumida en la escuela o en el hogar, o en restaurantes de comida rápida, comidas para llevar o comida de un “drive thru”.*

**TC30**

**[IF NEEDED, SAY: “Such as food you get at McDonald’s, Panda Express, or Taco Bell.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Como la comida que compras en McDonald’s, KFC, Panda Express o Taco Bell.”]**

**[IF STRONGLY NEEDED, SAY: “Foods from American-style fast food restaurants”]**

\_\_\_\_\_ TIMES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D9**

In the past 7 days, on how many days did you eat breakfast?  
*En los últimos 7 días, ¿cuántos días desayunaste?*

**TD17**

\_\_\_\_\_ # OF DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D10**

In the past 7 days, on how many days did you eat lunch?  
*En los últimos 7 días, ¿cuántos días almorzaste?*

**TD18**

\_\_\_\_\_ # OF DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D11** In the past 7 days, on how many days did you eat dinner at home with at least one of your parents {guardians}?  
*En los últimos 7 días, ¿cuántos días cenaste en casa con uno de tus padres por lo menos?*

**TD19**

\_\_\_\_\_ # OF DAYS

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_D12**  
**IF QT05\_A5 = 1 OR QT05\_A5A =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK OR LAST SCHOOL YEAR)**  
**CONTINUE WITH QC05\_D12;**  
**ELSE GO TO QT05\_E1**

**QT05\_D12** During the school year, where do you usually eat breakfast — at home, at school, at a restaurant or somewhere else?  
*Durante el año escolar, ¿dónde desayunas por lo general — en casa, en la escuela, en un restaurante o en otro sitio?*

**TD20**

**[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS “HOME”]**

HOME .....1  
 SCHOOL, .....2  
 RESTAURANT .....3  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_D13** During the school year, where do you usually eat lunch — at home, at school, at a restaurant or somewhere else?  
*Durante el año escolar, ¿dónde almuerzas por lo general — en casa, en la escuela, en un restaurante o en otro sitio?*

**TD21**

**[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS “HOME”]**

HOME .....1  
 SCHOOL, .....2  
 RESTAURANT .....3  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT05\_D14** During the school year, about how many times a week do you usually bring your own lunch to school from home?  
*Durante el año escolar, ¿cuántas veces por semana, más o menos, llevas tu almuerzo de casa a la escuela?*

**TD22**

\_\_\_\_\_ # OF TIMES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_D15** Does your school have sodas in vending machines for sale?  
*En tu escuela, ¿hay máquinas en las que se venden refrescos?*

**TC29**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION E - PHYSICAL ACTIVITY AND SEDENTARY TIME**

These next questions are about physical activity such as running, walking fast, biking, dancing, and playing soccer or other sports. Physical activity is any activity that makes your heart beat faster and also makes you breathe faster.

*Estas preguntas que siguen son sobre actividad física o ejercicio tal como correr, caminar velozmente, andar en bicicleta, bailar y jugar fútbol/soccer u otro deporte. Actividad física es cualquier actividad que hace que tu corazón lata más rápidamente o te hace respirar agitadamente.*

**QT05\_E1** Not including school PE in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?  
*Sin contar las clases de PE o educación física en la escuela, durante los últimos 7 días ¿cuántos días hiciste alguna actividad física durante por lo menos 60 minutos en total cada día?*

**TE8**

**[IF NEEDED, SAY: "Take each day of the past 7 days and add up the time you were active for each day. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Suma el tiempo que hiciste actividad física en cada día de los últimos 7 días. Luego dime cuántos días hiciste alguna actividad física durante 60 minutos por lo menos."]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E2** Over a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day?  
*En una semana normal, ¿cuántos días practicas actividades físicas durante 60 minutos por lo menos cada día?*

**TE49**

**[IF NEEDED, SAY: "Just in case the past week was unusual."]**

**[IF NEEDED, SAY: "En caso de que la semana pasada no fuera normal."]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E3** In the past 7 days, did you do exercises to strengthen or tone your muscles, such as push-ups, sit-ups, or weight lifting?  
*En los últimos 7 días, ¿hiciste ejercicios para fortalecer o tonificar los músculos, tales como flexiones con los brazos, ejercicios abdominales, o levantar pesas?*

**TE10**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO PN QT05\_E5]
- REFUSED ..... -7 [GO TO PN QT05\_E5]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO PN QT05\_E5]

**QT05\_E4** On how many of the past 7 days did you do this?  
*¿Cuántos días de los últimos 7 días hiciste esto?*

**TE10A**

[IF NEEDED, SAY: "Do exercises to strengthen your muscles."  
 [IF NEEDED, SAY: "Hacer ejercicios para fortalecer los músculos."]

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E5**  
 IF MONTH OF INTERVIEW = JULY OR AUGUST, DISPLAY "IF NEEDED" AND "IF R DOES NOT KNOW" STATEMENTS;  
 ELSE DO NOT DISPLAY

**QT05\_E5** Does your school offer physical education or PE during the school day?  
*¿Ofrece tu escuela clases de educación física o PE durante el día de clases?*

**TC31**

[IF NEEDED, SAY: "The school you will be attending in the coming year."  
 [IF NEEDED, SAY: "En la escuela a la que vas a ir el año que viene."  
 [IF R DOES NOT KNOW FOR NEW SCHOOL IN FALL, SAY: "What about the school you went to this past year?"]  
 [IF R DOES NOT KNOW FOR NEW SCHOOL IN FALL, SAY: "¿Qué tal en la escuela donde fuiste este último año?"]

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO QA05\_E7]
- REFUSED ..... -7 [GO TO QA05\_E7]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA05\_E7]

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E6:**  
**IF MONTH OF INTERVIEW = JULY OR AUGUST, DISPLAY "IF NEEDED" AND "IF R DOES NOT KNOW"**  
**STATEMENTS;**  
**ELSE DO NOT DISPLAY.**

**QT05\_E6** Are you required to take PE?  
*¿Estás obligado a tomar clases de educación física o PE?*

**TC32**

**[IF NEEDED, SAY: "At the school you will be attending in the coming school year."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "En la escuela a la que vas a ir el año que viene."]**  
**[IF R DOES NOT KNOW FOR NEW SCHOOL IN FALL, SAY: "What about the school you went to this past year?"]**  
**[IF R DOES NOT KNOW FOR NEW SCHOOL IN FALL, SAY: "¿Qué tal en la escuela donde fuiste este último año?"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E7** During the past 12 months, were you a member of any sports teams at school such as soccer, basketball or volleyball?  
*En los últimos 12 meses, ¿participaste en algún equipo deportivo en la escuela, como fútbol soccer, básquetbol o vóleibol?*

**TE50**

**[NOTE: IF RESPONDENT ASKS, OTHER TEAMS, SUCH AS DANCE TEAMS AND CHEERLEADING CAN ALSO BE INCLUDED]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E8** During the past 12 months, have you been on any sports teams outside of school?  
*En los últimos 12 meses, ¿participaste en cualquier equipo deportivo fuera de la escuela?*

**TE51**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E9** During the past 12 months, have you taken any physically active classes or lessons like dance, karate, gymnastics, swimming, or tennis?  
*En los últimos 12 meses, ¿participaste en alguna clase o lección de actividad física como baile, karate, gimnasia, natación o tenis?*

**TE52**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E10: PLEASE EMPHASIZE THE WORDS "PAST WEEK" TO SIGNAL A CHANGE IN THE TIME FRAME.**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E10**  
**IF QT05\_A5 = 1 CONTINUE and DISPLAY "A"**  
**IF QT05\_A5A = 1 CONTINUE and DISPLAY "B"**  
**ELSE GO TO QT05\_E14**

**QC05\_E10** A) How many days in the past week did you walk, bicycle, or skateboard to school?  
*A) ¿Cuántos días durante la semana pasada fue a la escuela caminando, en bicicleta o en skateboard/patineta??*

B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk, bicycle, or skateboard to school?  
*B) Durante el año escolar, ¿cuántos días de una semana típica caminas, vas en bicicleta o en un skateboard/patineta de la escuela a la casa?*

**TE53**

**[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS TO SCHOOL]**

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QT05\_E11**  
**IF QT05\_E10 = 0 (DAYS), -7 OR -8, GO TO QT05\_E12**  
**ELSE IF QT05\_E10 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QT05\_E11 AND**  
**IF QT05\_A5 = 1 (AT SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "A"**  
**IF QT05\_A5A = 1 (AT SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "B"**

- QT05\_E11**
- A) About how many minutes did it take you to walk, bicycle, or skateboard to school?  
 A) *¿Cuántos minutos más o menos te tardaste en ir a la escuela caminando, en bicicleta o en skateboard/patineta?*
  
  - B) About how many minutes does it usually take you to walk, bicycle, or skateboard to school?  
 B) *¿Cuántos minutos más o menos te tardas usualmente en ir a la escuela caminando, en bicicleta o en skateboard/patineta?*

**TE54**

**[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS TO SCHOOL]**

\_\_\_\_\_ MINUTES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E12**  
**IF QT05\_A5= 1 (AT SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "A"**  
**IF QT05\_A5A = 1 (AT SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "B"**

- QC05\_E12**
- A) How many days in the past week did you walk, bicycle, or skateboard home from school?  
 A) *¿Cuántos días durante la semana pasada te fuiste de la escuela a la casa caminando, en bicicleta o en skateboard/patineta?*
  
  - B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk, bicycle, or skateboard home from school?  
 B) *Durante el año escolar, ¿cuántos días de una semana típica caminas, vas en bicicleta o en un skateboard/patineta de la escuela a la casa?*

**TE55**

**[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**  
**[IF R DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]**

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QC05\_E13**  
**IF QT05\_E12 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QT05\_E14**  
**ELSE IF QT05\_E12 > 0 DAYS CONTINUE WITH QT05\_E13 AND**  
**IF QT05\_A5 = 1 (SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "A"**  
**IF QT05\_A5A = 1 (SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "B"**

**QC05\_E13** A) About how many minutes did it take {him/her} to walk, bicycle, or skateboard home from school?  
 A) *¿Cuántos minutos más o menos te tarda en ir desde la escuela a la casa caminando, en bicicleta o en skateboard/patineta?*

B) About how many minutes does it usually take (him/her/) to walk, bicycle, or skateboard home from school?  
 B) *¿Cuántos minutos más o menos se tarda usualmente en ir desde la escuela a la casa caminando, en bicicleta, o en skateboard/patineta?*

**TE56**

**[NOTE FOR INTERVIEWER: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

\_\_\_\_\_ MINUTES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E14** Thinking about your free time on MONDAY THROUGH FRIDAY, on a typical day, about how many hours do you usually watch TV or play video games (such as PlayStation)?  
*Pensando en tu tiempo libre de LUNES A VIERNES, en un día típico, aproximadamente ¿cuántas horas por lo general ves televisión o juegas juegos de video (como PlayStation)?*

**TE12**

**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

\_\_\_\_\_ HOURS

DOESN'T HAVE TV ..... 93  
 MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E15** And about how many hours per day on MONDAY THROUGH FRIDAY do you use a computer for fun, not schoolwork?  
*Y aproximadamente ¿cuántas horas al día de LUNES A VIERNES utilizas una computadora como diversión y no para trabajos de la escuela?*

**TE13**

**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

\_\_\_\_\_ HOURS

DOESN'T HAVE ACCESS TO A PC ..... 93  
 MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_E16** Now, thinking about a typical SATURDAY AND SUNDAY, about how many hours per day do you usually watch TV or play video games (such as PlayStation)?  
*Ahora, pensando en un SABADO Y DOMINGO típico, aproximadamente ¿cuántas horas al día por lo general ves televisión o juegas con juegos de video (como PlayStation)?*

**TE14**

**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "That's {xx} hours PER DAY?"]**  
**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "¿Estas son horas al día?"]**

**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

\_\_\_\_\_ HOURS

DOESN'T HAVE TV ..... 93  
 MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_E17**  
**IF QT05\_E15=93 (Doesn't have access to a PC) GO TO QT05\_F1.**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_E17**

**QT05\_E17** And about how many hours per day on a typical SATURDAY OR SUNDAY do you use a computer for fun, not schoolwork?  
*Y aproximadamente ¿cuántas horas al día en un sábado o domingo típico utilizas una computadora como diversión y no para trabajos de la escuela?*

**TE15**

**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "That's {xx} hours PER DAY?"]**  
**[IF > 1 HOUR, VERIFY: "¿Estas son horas al día?"]**

**[IF > 0, BUT < 1, ENTER "94"]**

\_\_\_\_\_ HOURS

DOESN'T HAVE ACCESS TO A PC ..... 93  
 MORE THAN ZERO, LESS THAN 1 HOUR..... 94  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

### SECTION F - TOBACCO, ALCOHOL AND DRUG USE

Now I'm going to ask about smoking.  
*Las preguntas que siguen son acerca del fumar.*

**QT05\_F1** Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?  
*¿Has fumado cigarrillos alguna vez, aunque sea 1 ó 2 chupadas?*

**TC38**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_F6]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_F6]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_F6]**

**QT05\_F2** How old were you when you smoked your first cigarette?  
*¿Qué edad tenías cuando fumaste tu primer cigarrillo?*

**TE18**

- \_\_\_\_\_ AGE [HR: 1-17; SR: 6-17]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_F3** Have you ever smoked cigarettes regularly, that is, at least 1 cigarette every day for 30 days?  
*¿Has fumado alguna vez cigarrillos regularmente, es decir, al menos 1 cigarrillo al día durante 30 días?*

**TE17**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_F4** In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?  
*En los últimos 30 días, ¿cuántos días fumaste cigarrillos?*

**TE19**

- NONE .....0 **[GO TO QT05\_F6]**
- 1 OR 2 DAYS .....1
- 3-5 DAYS .....2
- 6-9 DAYS .....3
- 10-19 DAYS .....4
- 20-29 DAYS .....5
- 30 DAYS .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_F5** In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?  
*En los últimos 30 días, cuando fumaste, más o menos cuántos cigarrillos fumaste al día?*

**TE20**

[IF NEEDED, SAY: "On average."  
 [IF NEEDED, SAY: "El número aproximado."]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked?"  
 [IF NEEDED, SAY: "El número aproximado, en los días que fumaste."]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_F6** Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?  
*¿Alguna vez tomaste más de unos pocos sorbos de alguna bebida alcohólica, tal como cerveza, vino, bebidas mezcladas, o licor?*

**TE22**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QT05\_F12]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QT05\_F12]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT05\_F12]

**QT05\_F7** If we consider one drink to be a can or bottle of beer, a glass of wine, a shot of liquor, or one mixed drink, on how many days in the past 30 days did you have at least one drink of alcohol?  
*Si consideramos que un trago es una lata o botella de cerveza, un vaso de vino, un trago de licor, o una bebida mezclada, ¿cuántos días en los últimos 30 días tomaste por lo menos un trago de alcohol?*

**TE23**

NONE .....0 [GO TO QT05\_F10]  
 1 OR 2 DAYS .....1  
 3 - 5 DAYS .....2  
 6 - 9 DAYS .....3  
 10 - 19 DAYS .....4  
 20 - 29 DAYS .....5  
 30 DAYS .....6  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QT05\_F10]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT05\_F10]

**PROGRAMMING NOTE QT05\_F8:  
IF QT05\_A4=1 (MALE) GO TO QT05\_F9**

**QT05\_F8** How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
*¿Cuántos días durante los últimos 30 días tomaste cuatro o más bebidas seguidas, es decir, en un plazo de dos horas?*

**TE24A**

- NONE .....0 [GO TO QT05\_F10]
- 1 DAY .....1
- 2 DAYS .....2
- 3 - 5 DAYS .....3
- 6 - 9 DAYS .....4
- 10 - 19 DAYS .....5
- 20 DAYS OR MORE .....6
- REFUSED .....-7 [GO TO QT05\_F10]
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO QT05\_F10]

**PROGRAMMING NOTE QT05\_F9:  
IF QT05\_A4=2 (FEMALE) GO TO QT05\_F10**

**QT05\_F9** How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
*¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste cinco o más bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?"*

**TE24**

**[IF RESPONDENT SAYS "the same", CODE SAME RESPONSE AS IN QT05\_F8.]**

- NONE .....0
- 1 DAY .....1
- 2 DAYS .....2
- 3 - 5 DAYS .....3
- 6 - 9 DAYS .....4
- 10 - 19 DAYS .....5
- 20 DAYS OR MORE .....6
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT05\_F10** When you drink alcohol, about how many drinks do you usually have?  
*Cuando tomas alcohol, ¿más o menos cuántos tragos tomas usualmente?*

**TE25**

- LESS THAN ONE .....1
- 1 - 2 DRINKS .....2
- 3 - 4 DRINKS .....3
- 5 OR MORE DRINKS .....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_F11:**  
**IF TEENAGE < 16, GO TO QT05\_F12;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_F11.**

**QT05\_F11** Have you ever driven a car after you've been drinking?  
*¿Has manejado un carro alguna vez después de haber estado tomando?*

**TE26**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_F12** Have you ever tried marijuana, cocaine, sniffing glue or any other drugs?  
*¿Has probado alguna vez marihuana, cocaína, inhalar goma, o cualquier otra droga?*

**TE28**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_G1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_G1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_G1]**

**QT05\_F13** In the past 12 months have you used marijuana?  
*En los últimos 12 meses, ¿has usado marihuana?*

**TC39**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_G1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_G1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_G1]**

**QT05\_F14** In the past 30 days, on how many days did you use marijuana?  
*En los últimos 30 días, ¿cuántos días usaste marihuana?*

**TE29**

- NONE .....0
- 1 DAY .....1
- 2 DAYS .....2
- 3-5 DAYS .....3
- 6-9 DAYS .....4
- 10-19 DAYS .....5
- 20 DAYS OR MORE .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION G – EMOTIONAL FUNCTIONING**

The next questions are about your feelings.  
*Las siguientes preguntas acerca de tus sentimientos.*

**QT05\_G1** In the past 7 days, for how many days were each of the following things true?  
*En los últimos 7 días, ¿por cuántos días fueron verdad las siguientes declaraciones?*

You enjoyed life.  
*Disfrutaste de la vida.*

**TD6**

**[IF NEEDED, SAY: “In the past 7 days, how many days did you enjoy life?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “En los últimos 7 días, ¿por cuántos días disfrutaste de la vida?”]**

\_\_\_\_\_ NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_G2** [In the past 7 days,] you felt that you could not shake off feeling sad and unhappy, even with help from your family and your friends.  
*[En los últimos 7 días,] Sentiste que no lograbas deshacerte de sentimientos de tristeza o infelicidad aún con la ayuda de tu familia y tus amigos.*

**TD7**

**[IF NEEDED, SAY: “In the past 7 days, how many days did you feel sad and unhappy?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “En los últimos 7 días, ¿por cuántos días se sintió triste o infeliz?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Shake off feeling sad and unhappy is the same as stop feeling sad and unhappy. In the past 7 days, was that never, sometimes, a lot of the time or most of the time true for you?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “‘Deshacerse de sentimiento de tristeza o infelicidad’ es lo mismo que dejar de sentirse triste o infeliz. En los últimos 7 días, ¿eso nunca fue verdad, fue verdad algunas veces, muchas veces o la mayor parte del tiempo?”]**

\_\_\_\_\_ NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_G3** [In the past 7 days,] You felt depressed.  
*[En los últimos 7 días,] Te sentiste deprimido(a).*

**TD8**

**[IF NEEDED, SAY: “In the past 7 days, how many days did you feel depressed?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “En los últimos 7 días, ¿por cuántos días te sentiste deprimido(a)?”]**

\_\_\_\_\_ NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QT05\_G4** [In the past 7 days,] You were happy.  
 [En los últimos 7 días,] Estuviste feliz.

**TD9**

**[IF NEEDED, SAY: "In the past 7 days, how many days did you feel happy?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "En los últimos 7 días, ¿por cuántos días estuviste feliz?"]**

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_G5** [In the past 7 days,] You felt lonely.  
 [En los últimos 7 días,] Te sentiste solo(a).

**TD10**

**[IF NEEDED, SAY: "How many days in the past 7?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "¿Por cuántos días de los últimos 7 días?"]**

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_G6** [In the past 7 days,] You felt your life was a failure.  
 [En los últimos 7 días,] Sentiste que tu vida era un fracaso.

**TD11**

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_G7** [In the past 7 days,] You felt sad.  
 [En los últimos 7 días,] Te sentiste triste.

**TD12**

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_G8** [In the past 7 days,] You did not want to do the things you usually do.  
 [En los últimos 7 días,] No querías hacer las cosas que haces normalmente.

**TD13**

\_\_\_\_\_NUMBER DAYS (0-7)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SECTION H – SEXUAL BEHAVIORS**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H1  
IF QT05\_A4=1 (MALE) GO TO PN QT05\_H2.**

**QT05\_H1** How old were you when you had your first menstrual period?  
*¿Qué edad tenías cuando tuviste su primera regla o menstruación?*

**TH27**

**[CODE "0" IF HAVEN'T STARTED MENSES YET]**

\_\_\_\_\_ [AGE IN YEARS]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H2-H20:  
IF PARENT/GUARDIAN DID NOT ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR  
QUESTIONS, GO TO I1;  
ELSE CONTINUE WITH QUESTION QT05\_H2.**

The next questions are about sexual behaviors and orientation. All answers will be kept private and you can refuse to answer any question. We are asking everyone these questions.

*Las siguientes preguntas son sobre comportamientos y orientaciones sexuales. Todas las respuestas se mantendrán en privado y te puedes negar a contestar cualquiera de las preguntas. Estamos haciendo estas preguntas a todos.*

**QT05\_H2** Do you feel sexually attracted to....  
*¿Te sientes atraído/atraída sexualmente a....*

**TH28**

Boys .....1  
*Muchachos*.....1  
 Girls, or.....2  
*Muchachas*.....2  
 Both about the same? .....3  
*Ambos de la misma manera* .....3  
 NEITHER .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H3** Have you ever had sexual intercourse?  
*¿Has tenido relaciones sexuales alguna vez?*

**TE32**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QT05\_H16]  
 [GO TO PN QT05\_H16]  
 [GO TO PN QT05\_H16]**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H4:**  
**IF QT05\_H3 = 2 OR -7 OR -8 AND SRAGE = 12 OR 13], SKIP TO QT05\_I1;**  
**ELSE IF [QT05\_H3 = 2 OR -7 OR -8] AND [AAGE = 14, 15, 16, OR 17], GO TO PN QT05\_H16;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_H4**

**QT05\_H4** How old were you when you had sexual intercourse for the first time?  
*¿Qué edad tenías cuando tuviste relaciones sexuales por primera vez?*

**TE33**

\_\_\_\_\_ YEARS OLD [HR: 1-17; SR: 10-17]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H5** The first time you had sexual intercourse did you or your partner use a method to prevent pregnancy or disease?  
*La primera vez que tuviste relaciones sexuales, ¿usaste tú o la persona con quien tuviste relaciones algún método para prevenir un embarazo o enfermedad?*

**TE34**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QT05\_H7]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_H7]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_H7]**

**QT05\_H6** What method did you use? You can tell me, or I can read from a list and you can just answer yes or no. Do you want to tell me or shall I read from my list?  
*¿Qué método usaron? Me lo puedes decir o yo puedo leer una lista y tú sólo me contestas sí o no. ¿Quieres decírmelo, o prefieres que yo lea mi lista?*

**TE35**

**[FOLLOW R'S PREFERENCE]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any Others?"]**

**PROBE: "¿Algún otro?"**

A CONDOM OR RUBBER .....1  
 LUNELLE/DEPO PROVERA OR THE SHOT .....2  
 NORPLANT .....3  
 THE PILL .....4  
 RHYTHM METHOD .....5  
 SUPPOSITORY OR AN INSERT .....6  
 WITHDRAWAL OR PULLING OUT .....7  
 THE PATCH .....8  
 SOME OTHER METHOD ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H7** In the past 12 months, how many different people did you have sexual intercourse with?  
*En los últimos 3 meses, ¿con cuántas personas diferentes tuviste relaciones sexuales?*

**TE36**

\_\_\_\_\_PERSON/PEOPLE [HR: 0-90; SR: 0-10]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H8:**  
**IF QT05\_H7=0 (No Sexual Partners, past 12 months), -7 (REF) OR -8 (DK) GO TO QT05\_H10;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT05\_H8.**

**QT05\_H8** {Is that partner male or female?} In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?  
*{¿Es tu pareja hombre o mujer?} En los últimos 12 meses, ¿has tenido relaciones sexuales con hombres, con mujeres, o con ambos?*

**TH29**

MALE .....1  
 FEMALE .....2  
 BOTH MALE AND FEMALE .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H9** Have you had sexual intercourse in the past 3 months?  
*¿Has tenido relaciones sexuales en los 3 últimos meses?*

**TH30**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H10** The last time you had sexual intercourse, did you or your partner use a method to prevent pregnancy or disease?  
*La última vez que tuviste relaciones sexuales, ¿usaste tú o la persona con quien tuviste relaciones algún método para prevenir un embarazo o enfermedad?*

**TE37**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QT05\_H12]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_H12]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_H12]**

**QT05\_H11** What method did you use? Do you want to tell me or shall I read from my list?  
*¿Qué método usaron? ¿Quieres decírmelo, o prefieres que yo lea mi lista?*

**TE38**

**[FOLLOW R'S PREFERENCE]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any Others?"]**

**[PROBE: "¿Algún otro?"]**

- A CONDOM OR RUBBER .....1
- LUNELLE/DEPO PROVERA OR THE SHOT .....2
- NORPLANT .....3
- THE PILL .....4
- RHYTHM METHOD .....5
- SUPPOSITORY OR AN INSERT .....6
- WITHDRAWAL OR PULLING OUT .....7
- THE PATCH.....8
- SOME OTHER METHOD ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H12:**  
**IF MALE, DISPLAY "Have you ever gotten someone";**  
**ELSE IF FEMALE, DISPLAY "Have you ever been"**

**QT05\_H12** {Have you ever gotten someone}{Have you ever been} pregnant?  
*{¿Has dejado embarazada alguna vez a alguien?/ ¿Has estado embarazada alguna vez?}*

**TE39**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H13** Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?  
*¿Te han hecho la prueba del HIV, el virus que causa el SIDA o AIDS?*

**TH31**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H14** Now thinking about other sexually transmitted diseases, besides HIV. In the past 12 months, have you ever been tested for a sexually transmitted disease?  
*Ahora piensa sobre otras enfermedades transmitidas sexualmente, aparte del VIH/sida. ¿En los últimos 12 meses, te han hecho una prueba para detectar enfermedades transmitidas sexualmente?*

**TE43**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_H16]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO QT05\_H16]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT05\_H16]**

**QT05\_H15** What were you tested for?  
*¿Para qué te hicieron la prueba?*

**TH32**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- CHLAMYDIA .....1
- GONORRHEA/CLAP .....2
- SYPHILIS/SYPH .....3
- HIV/AIDS .....4
- TRICH (Trichomonas, Trichomoniasis) .....5
- OTHER (SPECIFY) .....6
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAM NOTE QT05\_H16:**  
**IF (QT05\_H3=1 (YES) AND QT05\_H15=1);**  
**GO TO PROGRAM NOTE QT05\_H17.**  
**ELSE IF (QT05\_H3=2, (No) -7, (DK), -8 (REF)) OR (QT05\_H3=1 AND (QT05\_H15 =2, 3, 4, 5, 6, -7, OR -8));**  
**CONTINUE WITH QT05\_H16.**

**QT05\_H16** Have you ever heard of chlamydia?  
*¿Has oído hablar alguna vez sobre clamidia?*

**TH33**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAM NOTE QT05\_H17:**  
**IF QT05\_A4=1 (MALE) GO TO QT05\_I1;**  
**ELSE IF QT05\_A4=2 (FEMALE)**  
**CONTINUE WITH QT05\_H17**

**QT05\_H17** Have you heard of RU486, also known as the “abortion pill”?  
*¿Has oído hablar de la RU486, conocida también como la “píldora para abortar”?*

**TE45**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_H18** Have you heard of emergency contraception or the “morning after pill”?  
*¿Has oído hablar alguna vez del anticonceptivo de emergencia o la “píldora para la mañana después, también conocida en Ingles como “morning after pill”?*

**TE46**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_I1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_I1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_I1]**

**QT05\_H19** Is the following statement true or false?  
*¿Es la siguiente declaración cierta o falsa?*

Women and teens in California can get emergency contraception pills by going to a pharmacist in a drug store without phoning or seeing a doctor first.  
*Las mujeres y las adolescentes en California pueden obtener píldoras anticonceptivas de emergencia yendo al boticario de una farmacia sin antes llamar o ver a un médico.*

**TE47**

- TRUE .....1
- FALSE .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_H20**  
**IF QT05\_H3=2 (NEVER SEXUAL INTERCOURSE); GO TO I1. ELSE CONTINUE WITH QT05\_H20.**

**QT05\_H20** In the past 12 months, have you used emergency contraception pills or the “morning after pill”?  
*En los últimos 12 meses, ¿has usado la píldora anticonceptiva de emergencia o “píldora para la mañana después, también conocida en Ingles como “morning after pill”?*

**TE48**

**[IF NEEDED, SAY: Emergency contraception also known as the “morning after pill” contains the same medication of regular birth control pills and can prevent pregnancy if taken within 72 hours of unprotected sex or contraceptive failure. It is not RU486, also known as the “abortion pill.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “El anticonceptivo de emergencia o “píldora para la mañana después”, conocido también en Ingles como “morning after pill”, contiene el mismo medicamento que las píldoras anticonceptivas regulares y puede prevenir el embarazo si se toma dentro de 72 horas después de haber tenido relaciones sexuales sin protección, o de haber fallado el sistema anticonceptivo. No es la RU486, conocida también como “píldora para abortar.”]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**SECTION I – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS**

Now I'm going to ask about health care visits.  
*Estas siguientes preguntas son acerca de tu cuidado médico.*

**QT05\_I1** Is there a place that you USUALLY go to when you are sick or need advice about your health?  
*¿Existe un lugar al que USUALMENTE tú vas cuando estás enfermo(a) o necesitas consejo para tu salud?*

**TF1**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_I3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR .....3
- KAISER .....4
- MORE THAN ONE PLACE .....5
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_I3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_I3]**

**PROGRAMMING NOTE QT05\_I2:**  
**IF QT05\_I1 = 4 (KAISER), FILL IN QT05\_I2 = 1 AND GO TO QT05\_I3;**  
**ELSE IF QT05\_I1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;**  
**ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical”.**

**QT05\_I2** {What kind of place do you go to most often -- a medical/ Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?  
*{¿A qué tipo de lugar vas con más frecuencia - al consultorio de un médico,/ ¿Está tu médico en un consultorio particular de médico, en} una clínica o clínica de hospital, una sala de urgencias, o algún otro lugar?*

**TF2**

- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO .....1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .....2
- EMERGENCY ROOM.....3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ... 91
- NO ONE PLACE ..... 94
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I3** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has ido a la sala de urgencias de un hospital para problemas con tu salud?*

**TF3**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I4** During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿cuántas veces has ido a ver a un médico?*

**TF16**

\_\_\_\_\_ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I5** When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?  
*¿Cuándo fue la última vez que fuiste a ver a un médico para hacerte un examen o chequeo de rutina?*

**TF5**

LESS THAN 3 MONTHS AGO .....1  
 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO .....2  
 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO .....3  
 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO .....4  
 2 OR MORE YEARS AGO .....5  
 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL .....0  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_I6**  
**IF QT05\_I5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7, (REFUSED) -8 (DON'T KNOW);**  
**GO TO QT05\_I13**

**QT05\_I6** When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about...  
*Cuando te hiciste tu último examen físico de rutina, tú y el médico u otro proveedor de atención médica, ¿hablaron sobre...*

...cigarettes or smoking?  
*...cigarrillos o fumar?*

**TF8**

**[IF NEEDED SAY: "Doctor includes other health professionals, such as nurses."]\**  
**[IF NEEDED, SAY: "Médico incluye otros profesionales de las salud, como enfermeras."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I7** ....about alcohol use?  
*...sobre el consumo de alcohol?*

**TF8A**

**[IF NEEDED, SAY: "Did you talk about it at your last routine physical exam?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Cuando te hiciste tu último examen físico de rutina, ¿tú y un médico hablaron..."]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I8** ....about drug use?  
*...sobre el consumo de drogas?*

**TF8B**

**[IF NEEDED, SAY: Did you talk about it at your last routine physical exam?]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Cuando te hiciste tu último examen físico de rutina, ¿tú y un médico hablaron..."]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I9** ....about sexually transmitted diseases or STDs, such as gonorrhea or chlamydia?  
*...sobre enfermedades transmitidas sexualmente o STD, como gonorrea o clamidia?*

**TF8E**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I10** ....about exercise or physical activity?  
*...sobre ejercicio o actividad física?*

**TF8H**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I11** ....about nutrition or healthy eating?  
*...sobre nutrición y comer sanamente?*

**TF8I**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I12** ...about your emotions or moods?  
 ...sobre tus emociones o estados de ánimo?

**TF8F**

**[IF NEEDED, SAY: Did you talk about it at your last routine physical exam?]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Cuando te hiciste tu último examen físico de rutina, ¿tú y un médico hablaron..."]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I13** During the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious or nervous?  
 En los últimos 12 meses, ¿pensaste que necesitabas ayuda por problemas emocionales o mentales, tales como tristeza, ansiedad o nerviosismo?

**TI11**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I14** During the past 12 months did a parent or guardian, think you needed help for emotional or mental health problems?  
 En los últimos 12 meses, ¿pensó uno de tus padres o tutores que necesitabas ayuda a causa de problemas emocionales o mentales?

**TI12**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I15** In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?  
 En los últimos 12 meses, ¿has recibido alguna consejería psicológica o emocional?

**TF11**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_I16** In the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed?  
*En los últimos 12 meses, ¿te tardaste en obtener o no obtuviste la atención médica que tú creías que necesitabas?*

**TF9**

**[IF NEEDED, SAY: “Such as seeing a doctor, a specialist or other health professional?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “¿Tal como ver a un médico, a un especialista o a otro profesional de la salud?”]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_J1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_J1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_J1]**

**QT05\_I17** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?  
*¿Fueron los costos o la falta de seguro de salud una razón por la que te tardaste en obtener o no obtuviste la atención médica que creías que necesitabas?*

**TF22**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_I18**  
**IF TEENAGE <= 13**  
**GO TO QT05\_J1**

**QT05\_I18** About how sure are you that you can make an appointment for your own health care without your family knowing, would you say...?  
*¿Qué tan seguro/a estás de que puedes hacer una cita para el cuidado de tu propia salud sin que lo sepa tu familia? Dirías que...*

**TF23**

**[IF NEEDED, SAY: If you need to make a confidential appointment on your own.]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Si necesitas hacer una cita confidencial por tu cuenta.”]**

- Not at all sure .....1
- No estás nada seguro(a),* .....1
- Somewhat sure, or .....2
- Estás algo seguro(a), o* .....2
- Very sure? .....3
- Muy seguro(a)?* .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

### SECTION J – ADULT SUPERVISION

These next questions are about your parents.  
*Estas siguientes preguntas son acerca de tus padres.*

**QT05\_J1**

Are your parents:  
*¿Tus padres están...*

**TH1**

- |  |    |                 |
|--|----|-----------------|
| Married to each other, .....                       | 1  |                 |
| <i>Casados entre ellos, .....</i>                  | 1  |                 |
| Divorced from each other.....                      | 2  | [GO TO QT05_J3] |
| <i>Divorciados entre ellos,.....</i>               | 2  | [GO TO QT05_J3] |
| Separated from each other, .....                   | 3  | [GO TO QT05_J3] |
| <i>Separados entre ellos, o .....</i>              | 3  |                 |
| Not married, but living with each other, or .....  | 4  |                 |
| <i>Sin casarse, pero viviendo juntos, o .....</i>  | 4  |                 |
| Not married, and not living with each other? ..... | 5  | [GO TO QT05_J3] |
| <i>Sin casarse, y no viviendo juntos? .....</i>    | 5  | [GO TO QT05_J3] |
| ONE PARENT DECEASED .....                          | 6  | [GO TO QT05_J3] |
| BOTH PARENTS DECEASED .....                        | 7  | [GO TO QT05_J3] |
| OTHER .....  | 91 |                 |
| REFUSED .....                                      | -7 |                 |
| DON'T KNOW .....                                   | -8 |                 |

**QT05\_J2**

Do you live with both your parents in the same house or apartment?  
*¿Vives con tus dos padres en la misma casa o apartamento?*

**TH2**

- |                  |    |
|------------------|----|
| YES .....        | 1  |
| NO .....         | 2  |
| REFUSED .....    | -7 |
| DON'T KNOW ..... | -8 |

**QT05\_J3**

About how often is there an adult around during your after-school hours? Would you say...?  
*¿Con qué frecuencia está presente un adulto en las horas después de la escuela?  
 ¿Dirías...?*

**TH5**

- |   |    |
|---|----|
| Always .....                            | 1  |
| <i>Siempre, .....</i>                   | 1  |
| Most of the time, .....                 | 2  |
| <i>La mayor parte del tiempo, .....</i> | 2  |
| Some of the time, .....                 | 3  |
| <i>Alguna parte del tiempo, .....</i>   | 3  |
| Almost never, or .....                  | 4  |
| <i>Casi nunca, o .....</i>              | 4  |
| Never? .....                            | 5  |
| <i>Nunca? .....</i>                     | 5  |
| REFUSED .....                           | -7 |
| DON'T KNOW .....                        | -8 |

**PROGRAMMING NOTE QT05\_J4:**  
**IF QT05\_J1=7, CATI DISPLAY SHOULD HIGHLIGHT “guardians” AND NOT HIGHLIGHT “parents”;**  
**ELSE CATI SHOULD ONLY DISPLAY “parents”.**

**QT05\_J4** About how much do your parents {guardians} really know about where you go when you go out at night? Would you say, they know a lot, know a little or know nothing?  
*¿Cuánto saben realmente tus padres sobre adónde vas cuando sales de noche? ¿Dirías que saben mucho, un poco o nada?*

**TH6A**

**[IF ONLY ONE PARENT HAS ANY KNOWLEDGE, CODE THAT PARENTS LEVEL OF KNOWLEDGE]**

- KNOW A LOT .....1
- KNOW A LITTLE .....2
- KNOW NOTHING .....3
- DOESN'T GO OUT AT NIGHT .....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT05\_J5** About how much do they know about what you do with your free time? Would you say, they know a lot, a little or nothing?  
*¿Cuánto saben ellos acerca de lo que tú haces en tu tiempo libre? ¿Dirías que ellos saben mucho, un poco o nada?*

**TH6B**

- KNOW A LOT .....1
- KNOW A LITTLE .....2
- KNOW NOTHING .....3
- DOESN'T GO OUT AT NIGHT .....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_J6**  
**IF QT05\_A5 = 1 (ATTENDING SCHOOL), ADD {"after school"} TO CATI DISPLAY.**

**QT05\_J6** And ... how about where you are most afternoons {after school}? [Would you say, they know a lot, a little or nothing?]  
*¿Y cuánto saben ellos acerca de dónde estás la mayoría de las tardes {después de la escuela}? [¿Dirías que ellos saben mucho, un poco o nada?]*

**TH6C**

- KNOW A LOT .....1
- KNOW A LITTLE .....2
- KNOW NOTHING .....3
- DOESN'T GO OUT AT NIGHT .....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**SECTION K - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II**

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about you.

*Para que podamos estar seguros de que hemos incluido todas las razas y grupos étnicos de California, necesito hacer unas preguntas finales sobre ti.*

**QT05\_K1** Are you Latino or Hispanic?  
*¿Eres latino(a) o hispano(a)?*

**T11**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "¿Tal como Mexicano(a) o de América Central o del Sur?"]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT05\_K3]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT05\_K3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT05\_K3]**

**QT05\_K2** And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.  
*¿Y cuál es tu descendencia u origen hispano? Tal como mexicana, salvadoreña, cubana, hondureña – y si tiene más de una, dígamelas todas.*

**T11A**

**[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]**  
**[CODE ALL THAT APPLY]**

- MEXICAN/MEXICANO .....1
- MEXICAN AMERICAN .....2
- CHICANO .....3
- SALVADORAN .....4
- GUATEMALAN .....5
- COSTA RICAN .....6
- HONDURAN .....7
- NICARAGUAN .....8
- PANAMANIAN .....9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN ..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN ..... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QT05\_K3:**  
**IF QT05\_K1=1 (YES), CATI DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also...”**  
**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT05\_K3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT05\_K4;**  
**ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES.**

**QT05\_K3** {You said you are Latino or Hispanic. Also}, please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?  
*{Me dijiste que eres latino(a) o hispano(a)} Además, por favor dime cuál o cuáles de los siguientes términos usarías para describirte a ti mismo(a): ¿nativo de Hawái, de otra isla del Pacífico, Indígena Americano, nativo de Alaska, asiático(a), negro(a), africano(a) americano(a), o blanco(a)?*

**T12**

**[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**  
**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |                                     |    |                  |   |                  |
|-------------------------------------|----|------------------|---|------------------|
| WHITE.....                          | 1  | [GO TO QT05_K10] | } | IF ONLY ONE RACE |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....     | 2  | [GO TO QT05_K10] |   |                  |
| ASIAN .....                         | 3  | [GO TO QT05_K7]  |   |                  |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4  | [GO TO QT05_K4]  |   |                  |
| OTHER PACIFIC ISLANDER .....        | 5  | [GO TO QT05_K8]  |   |                  |
| NATIVE HAWAIIAN .....               | 6  | [GO TO QT05_K10] |   |                  |
| OTHER (SPECIFY: _____) .....        | 91 | [GO TO QT05_K10] |   |                  |
| REFUSED .....                       | -7 | [GO TO QT05_K10] |   |                  |
| DON'T KNOW .....                    | -8 | [GO TO QT05_K10] |   |                  |

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K4:**  
**IF QT05\_K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT05\_K4;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE AT QT05\_K7.**

**QT05\_K4** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.  
*Tú dijiste indígena americano o nativo de Alaska, ¿de qué tribu descendes? Si es más de una tribu, dímelas todas.*

**T12A**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |                                    |    |
|------------------------------------|----|
| APACHE .....                       | 1  |
| BLACKFEET .....                    | 2  |
| CHEROKEE .....                     | 3  |
| CHOCTAW .....                      | 4  |
| MEXICAN AMERICAN.....              | 5  |
| NAVAJO.....                        | 6  |
| POMO .....                         | 7  |
| PUEBLO .....                       | 8  |
| SIOUX .....                        | 9  |
| YAQUI .....                        | 10 |
| OTHER TRIBE (SPECIFY : _____)..... | 91 |
| REFUSED .....                      | -7 |
| DON'T KNOW .....                   | -8 |

**QT05\_K5** Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?  
*¿Eres miembro inscrito en una tribu federal o estatal reconocida?*

**TI2B**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO PN QT05\_K7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QT05\_K7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QT05\_K7]**

**QT05\_K6** Which tribe are you enrolled in?  
*¿En qué tribu estás inscrito(a)?*

**TI2C**

- APACHE**
  - MESCALERO APACHE, NM .....1
  - APACHE (NOT SPECIFIED) .....2
  - OTHER APACHE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- BLACKFEET**
  - BLACKFOOT/BLACKFEET .....3
- CHEROKEE**
  - WESTERN CHEROKEE .....4
  - CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....5
  - OTHER CHEROKEE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) . 92
- CHOCTAW**
  - CHOCTAW OKLAHOMA .....6
  - CHOCTAW (NOT SPECIFIED) .....7
  - OTHER CHOCTAW (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ... 93
- NAVAJO**
  - NAVAJO (NOT SPECIFIED) .....8
- POMO**
  - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA ....9
  - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA ..... 10
  - POMO (NOT SPECIFIED) ..... 11
  - OTHER POMO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 94
- PUEBLO**
  - HOPI..... 12
  - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 13
  - PUEBLO (NOT SPECIFIED) ..... 14
  - OTHER PUEBLO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 95
- SIOUX**
  - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX ..... 15
  - SIOUX (NOT SPECIFIED) ..... 16
  - OTHER SIOUX (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 96
- YAQUI**
  - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA..... 17
  - YAQUI (NOT SPECIFIED)..... 18
  - OTHER YAQUI (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 97
- OTHER**
  - OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 98
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K7:**  
**IF QT05\_K3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT05\_K7;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT05\_K8.**

**QT05\_K7** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.  
*Tú dijiste asiático(a), ¿y de qué grupo étnico específico eres, por ejemplo, chino, filipino, vietnamita? Si eres de más de uno, dímelos todos.*

**TI2D**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- BANGLADESHI .....1
- BURMESE .....2
- CAMBODIAN .....3
- CHINESE .....4
- FILIPINO .....5
- HMONG .....6
- INDIAN (INDIA) .....7
- INDONESIAN .....8
- JAPANESE .....9
- KOREAN ..... 10
- LAOTIAN ..... 11
- MALAYSIAN ..... 12
- PAKISTANI ..... 13
- SRI LANKAN ..... 14
- TAIWANESE ..... 15
- THAI ..... 16
- VIETNAMESE ..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K8:**  
**IF QT05\_K3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT05\_K8;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT05\_K9.**

**QT05\_K8** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.  
*Dijiste que eres de otra isla del Pacífico, ¿y de qué grupo étnico específico eres, tal como Samoano, Tongano, o Guamaniano? Si eres de más de uno, dímelos todos.*

**TI2D1**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN .....1
- GUAMANIAN .....2
- TONGAN .....3
- FIJIAN .....4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K9**  
**IF QT05\_K1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT05\_K3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT05\_K9; ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT05\_K3 OR QT05\_K7 OR QT05\_K8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT05\_K9; ELSE GO TO QT05\_K10.**  
**FOR QT05\_K2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT05\_K1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino".**

**QT05\_K9** You said that you are {DISPLAY RESPONSES FROM QT05\_K2, QT05\_K3, QT05\_1.14, QT05\_K8}. Of these, which do you MOST identify with?  
*Dijiste que eras {DISPLAY RESPONSES FROM QT05\_K2, QT05\_K3, QT05\_1.14, QT05\_K8}. De estos, ¿con cuál te identificas MÁS tú?*

**T12E**

**[IF R IS UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER OPTION "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]**  
**[IF R IS UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER OPTION "AMBOS/TODOS/DE DIVERSAS RAZAS"]**

- MEXICAN/MEXICANO .....1
- MEXICAN AMERICAN.....2
- CHICANO .....3
- SALVADORAN.....4
- GUATEMALAN .....5
- COSTA RICAN..... 6
- HONDURAN .....7
- NICARAGUAN .....8
- PANAMANIAN .....9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ..... 12
- LATINO, OTHER SPECIFY ..... 13
- LATINO ..... 14
- NATIVE HAWAIIAN ..... 16
- OTHER PACIFIC ISLANDER ..... 17
- AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE ..... 18
- ASIAN ..... 19
- BLACK OR AFRICAN AMERICAN ..... 20
- WHITE ..... 21
- RACE, OTHER SPECIFY ..... 22
- BANGLADESHI ..... 30
- BURMESE ..... 31
- CAMBODIAN ..... 32
- CHINESE ..... 33
- FILIPINO ..... 34
- HMONG ..... 35
- INDIAN (INDIA) ..... 36
- INDONESIAN..... 37
- JAPANESE ..... 38
- KOREAN ..... 39
- LAOTIAN..... 40
- MALAYSIAN ..... 41
- PAKISTANI ..... 42
- SRI LANKAN..... 43
- TAIWANESE ..... 44

THAI .....	45
VIETNAMESE .....	46
ASIAN, OTHER SPECIFY .....	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN .....	50
GUAMANIAN .....	51
TONGAN .....	52
FIJIAN .....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY .....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL .....	90
NONE OF THESE .....	95
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT05\_K10** In what country were you born?  
*¿En qué país naciste?*

<b>T13</b>
------------

UNITED STATES .....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND .....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA .....	10
HUNGARY .....	11
INDIA .....	12
IRAN .....	13
IRELAND .....	14
ITALY .....	15
JAPAN .....	16
KOREA .....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES .....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA .....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT05\_K11:**  
**IF QT05\_K10 = 1, 2, 9, 22, or 26 (BORN IN USA or US TERRITORY), GO TO QT05\_K14;**  
**ELSE, CONTINUE WITH QT05\_K11**

**QT05\_K11** Are you a citizen of the United States?  
*¿Eres ciudadano(a) de los Estados Unidos?*

**T14**

- YES .....1 **[GO TO QT05\_K13]**
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_K12** Are you a permanent resident with a green card?  
*¿Eres residente permanente con tarjeta verde?*

**T15**

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "La gente usualmente la llama la 'tarjeta verde' o 'Green Card' pero también puede ser de color rosa, azul o blanca."]**

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_K13** About how many years have you lived in the United States?  
*Más o menos, ¿cuántos años has vivido en los Estados Unidos?*

**T16**

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS [HR: 0-17]

{OR}

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. HR: 1982-2000]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_K14** What languages do you speak at home?  
*¿Qué idiomas se hablan en tu casa?*

**T17**

**[CODE ALL THAT APPLY]**  
**[PROBE: "Any others?"]**  
**[PROBE: "Algún otro?"]**

- ENGLISH .....1
- SPANISH .....2
- CANTONESE .....3
- VIETNAMESE .....4
- TAGALOG .....5
- MANDARIN .....6
- KOREAN .....7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES .....8
- RUSSIAN .....9
- OTHER1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- OTHER2 (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT05\_K15** Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?  
*Esas son mis últimas preguntas. Agradezco tu tiempo y cooperación. Finalmente, ¿crees que estarías dispuesto(a) a participar en una posible continuación de esta encuesta en el futuro?*

**T110**

- YES .....1
- MAYBE/PROBABLY YES .....2
- DEFINITELY NOT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Thank you. You have helped with a very important health survey. Goodbye.  
*Gracias, Nos ha ayudado en un estudio sobre la salud muy importante para el estado de California. Adiós.*

**T19**

**[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]**

- A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION .....1
- A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING .....2
- OR NEITHER .....3
- DON'T KNOW ..... -8

[END]